Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zarówno do ofiary za grzech, jak i do ofiary za przewinienie odnosi się to samo prawo. Należeć ona będzie do kapłana, który dokonuje nią przebłagania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ofiary za grzech i ofiary za przewinienie dotyczy to samo prawo. Należeć one będą do kapłana, który dokonuje nimi przebłagania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zarówno do ofiary za grzech, jak i do ofiary za przewinienie odnosi się jednakowe prawo: będą one *należeć* do tego kapłana, który dokonuje przebłagania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako ofiara za grzech, tak ofiara za występek jednaką ustawę mają; kapłanowi, który by go oczyszczał, należeć będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako bywa ofiarowana ofiara za grzech, tak i za występek; obojej ofiary jeden zakon będzie: na kapłana, który ją ofiaruje, przyjdzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ofiary przebłagalne i ofiary zadośćuczynienia podlegają temu samemu prawu: będą one należały do tego kapłana, który dokonuje obrzędu przebłagania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zarówno do ofiary za grzech, jak i do ofiary pokutnej odnosi się jednakowe prawo. Należy ona do kapłana, który przez nią dokonuje oczyszczenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Do ofiary przebłagalnej za grzech odnosi się takie samo prawo jak do ofiary zadośćuczynienia. Będzie ona należeć do tego kapłana, który dokonuje przebłagania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To samo prawo odnosi się do ofiary przebłagalnej i wynagradzającej: ofiara będzie należała do tego kapłana, który dokona obrzędu zadośćuczynienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten sam przepis odnosi się do ofiary przebłagalnej, co i do ofiary zadośćuczynienia: będzie ona należała do tego kapłana, który przez nią dokonuje obrzędu zadośćuczynienia za winę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Oddanie za grzech [chatat] jest jak oddanie za winę [aszam], jeden jest przepis prawa dla nich. Kohenowi, który dokonuje przebłagania, należy się to. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так як те, що за гріх, так і те, що за проступок, їм один закон. Священик, який надолужує за нього, йому буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak „zagrzeszna”, jak i „pokutna” mają jednakowy przepis; będzie ona należeć do kapłana, który nią rozgrzesza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zarówno dar ofiarny za grzech, jak i dar ofiarny za przewinienie. Dotyczy ich jedno prawo. Przypadnie on kapłanowi, który dokonuje nim przebłagania. |